

Alpha Active 4



VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento Návod k použití a doprovodné dokumenty.



Přečtení Návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

Protože naší zásadou je snaha o neustálé zlepšování, vyhrazujeme si právo měnit vnější úpravu bez předchozího upozornění. Tato publikace nebo její části nesmí být kopírovány bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

Všeobecná bezpečnost	iii
Úvod	1
O tomto návodu	1
Určené použití	1
O Alpha Active 4	1
Čerpadlo Alpha Active 4	1
Náhradní matrace Alpha Active 4	2
Klinické použití	4
Indikace	4
Kontraindikace	4
Upozornění	4
Instalace	5
Příprava systému pro použití	5
Instalace matrace	5
Ovládací prvky, alarmy a indikátory	7
Ovládací prvky	7
Alarmy a indikátory	8
Matrace – ovládání čerpadla	9
Rychlý start	9
Postup při nastavení tlaku	9
Změny poloh klienta	10
Vypuštění a uskladnění matrace Alpha Active 4	11
Ovladač CPR	12
Aktivace CPR	12
Resetování CPR	12
Dekontaminace	13
Pravidelná údržba	14
Systém Alpha Active 4	14
Čerpadlo Alpha Active 4	14
Náhradní matrace Alpha Active 4	14
Sériové štítky	14
Odstraňování problémů a stavy alarmu	15
Technický popis	16
Čerpadlo	16
SYMBOLY NA ČERPADLE	17
Matrace	18
Informace o velikostech matrace	18
Symboly čištění	19
Specifikace potahu	19
Elektromagnetická kompatibilita (EMC)	20

Záměrně ponecháno prázdné

Všeobecná bezpečnost

Před zapojením čerpadla zařízení do hlavní elektrické sítě si nejdříve pozorně přečtěte instalační pokyny obsažené v této příručce.

Zařízení bylo navrženo tak, aby splňovalo požadavky regulačních bezpečnostních norem, včetně:

- EN60601-1:2006/A1:2013 a IEC 60601-1:2005/A1:2012
- EN60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 a IEC60601-1-8:2012
- ANSI/AAMI ES 60601-1(2005)+AMD(2012) a CAN/CSA C22.2 No.60601-1(2008)+(2014).

Bezpečnostní varování

- Poskytovatel péče odpovídá za to, aby uživatel uměl používat zařízení bezpečně.
- Zatímco je klient bez dozoru, měly by být použity bezpečnostní postranice dle zdravotního posudku a v souladu s místními předpisy.
- Seřazením rámu lůžka, bezpečnostních postranic a matrace by neměly vzniknout mezery široké natolik, aby v nich mohla uvíznout klientova hlava nebo tělo, nebo vznikla tvorba nebezpečných výstupků tak, že by došlo ke spletení síťových napájecích kabelů a sady trubic nebo vzduchových hadic. Mělo by se dbát na to, aby stlačením nebo posunem matrace nevznikly mezery. Může dojít k usmrcení nebo těžkému poranění.
- Ujistěte se, že síťový napájecí kabel a sada trubic nebo vzduchové hadice jsou umístěny tak, aby se předešlo zakopnutí nebo jinému nebezpečí a že se nevyskytují v blízkosti pohyblivého mechanismu lůžka či jiných možných oblastí uvíznutí. Tam, kde se po stranách matrace nacházejí klogy na uspořádání kabelů, je nutné je použít pro ukrytí síťového kabelu.
- V případě špatného zacházení může být elektrické zařízení nebezpečné. Uvnitř čerpadla nejsou žádné díly, které by uživatel mohl sám opravit. Kryt čerpadla smí sejmout pouze povoláný technický pracovník. Žádné úpravy tohoto zařízení nejsou povoleny.
- Síťová zásuvka/zástrčka musí být přístupná po celou dobu. Pro úplné odpojení čerpadla od zdroje elektřiny vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- CPR ovladač a/nebo CPR ukazatel musí být viditelný a přístupný po celou dobu.
- Před čištěním a inspekci odpojte čerpadlo ze zdroje elektřiny.
- Čerpadlo udržujte mimo zdroje tekutin a neponořujte ho do vody.
- Čerpadlo nepoužívejte v přítomnosti nezajištěných hořlavých kapalin nebo plynů.
- Potah tohoto výrobku je paropropustný, není však prodyšný, proto může představovat nebezpečí udušení.
- Používejte pouze kombinaci matrace a čerpadla doporučenou společností Arjo. Pokud se použije nesprávná kombinace matrace a čerpadla, nelze zaručit správnost chodu zařízení.
- Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Preventivní opatření

Pro zajištění vaší bezpečnosti a bezpečnosti tohoto zařízení vždy prosím postupujte dle následujících bezpečnostních pokynů:

- Umísťování dalších vrstev mezi klienta a matraci by potenciálně mohlo snížit výhody, které matrace poskytuje, a proto je dobré se toho vyvarovat nebo udržovat na minimu. V rámci citlivé péče o dekubity je vhodné se vyhnout nošení oblečení, které by mohlo vytvořit lokalizovaná místa s vysokým tlakem, způsobená např. záhyby, švy, atd. Ze stejných důvodů se vyvarujte ukládání předmětů do kapes.
- Nevystavujte zařízení, hlavně matraci, otevřeným zdrojům ohně, jako jsou cigarety apod.
- Neskladujte zařízení na přímém slunečním světle.
- K čištění zařízení nepoužívejte fenolové roztoky.
- Před uskladněním se ujistěte, že je zařízení čisté a suché.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty nebo elektricky vytápěné přikrývky na zařízení nebo pod ním.
- Čerpadlo a matraci skladujte v ochranných obalech k tomu určených.
- Domácí zvířata a děti musí být v blízkosti systému pod dozorem.
- Pokud se čerpadlo používá, obsluha musí být na místě pro případ, že systém spustí alarm.

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Tento výrobek odpovídá požadavkům příslušných standardů EMC. Zdravotnické elektrické přístroje vyžadují zvláštní bezpečnostní opatření, týkající se EMC a musí být nainstalovány v souladu s těmito pokyny:

- Používání doplňků, neuvedených výrobcem, by mohlo vyústit ve zvýšené množství emisí nebo snížení odolnosti zařízení, což by ovlivnilo jeho výkon.
- Přenosná a mobilní komunikační zařízení rádiové frekvence (RF) (např. mobilní telefony) mohou mít vliv na zdravotnické elektrické přístroje.
- Pokud je toto zařízení třeba používat vedle dalšího elektrického zařízení, je nutné nejdříve ověřit správnost chodu.
- Pro podrobné informace o EMC se obraťte na servisní pracovníky Arjo.

Ochrana životního prostředí

Nesprávná likvidace tohoto zařízení a jeho částí, zejména baterií nebo jiných elektrických prvků, může způsobit vyloučení látek, které jsou pro životní prostředí nebezpečné. Pro omezení takového nebezpečí kontaktujte Arjo a vyžádejte si informace o správné likvidaci.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost čerpadla Alpha Active® je sedm let. Aby bylo čerpadlo udržováno v dobrém stavu, pravidelně provádějte jeho servis dle plánu doporučeného společností Arjo.

NEPOUŽÍVEJTE neschválené příslušenství a nepokoušejte se systém Alpha Active upravovat, rozebírat ani jinak nesprávně používat. Nedodržení tohoto pokynu může mít za následek úraz a v extrémních případech smrt.

Likvidace po skončení životnosti

- Textilní materiál použitý na matracích nebo jiné textilie, polymery, plastové materiály apod. by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
- Matrace by po uplynutí jejich životnosti měly být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními požadavky, tj. odvezeny na skládku nebo do spalovny odpadu.
- Jednotky čerpadel s elektrickými a elektronickými součástmi by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.

1. Úvod

O tomto návodu

Tato příručka vám představuje systém *Alpha Active*® 4. Dříve, než budete systém používat, je třeba přečíst si tento návod a porozumět mu.

Nejdříve ho použijte pro nastavení systému a v budoucnu pak pro každodenní používání zařízení a pro pokyny k jeho údržbě.

Pokud narazíte na obtíže s nastavením nebo používáním systému *Alpha Active* 4, obraťte se na místní pobočku společnosti Arjo (kontakty naleznete na konci návodu).

Určené použití

Tento produkt je určen k prevenci nebo léčbě dekubitů u klientů do hmotnosti 200 kg (440 lb).

Systém *Alpha Active* 4 by se měl používat v rámci předepsaného plánu péče (viz „Indikace“ na straně 4).

O *Alpha Active* 4

Systém *Alpha Active* 4 se skládá z náhradní matrace a čerpadla. Podpurný systém lze použít u nemocničních lůžek v rámci akutní a dlouhodobé péče nebo u domácích lůžek v prostředí domácí péče, včetně běžných domácností.

Čerpadlo *Alpha Active* 4

Čerpadlo *Alpha Active* 4 se skládá z tvarovaného krytu s protiskluzovými nožkami na základně a integrovanými závěsnými držáky.

Ovládací prvky jsou umístěny na přední straně čerpadla a sofistikovaný poplašný systém rozlišuje běžný provoz od skutečné systémové poruchy. V případě zjištění poplachové situace se rozsvítí indikátor na přední straně čerpadla a rozezní se zvukový alarm.



Náhradní matrace *Alpha Active 4*

Náhradní matrace *Alpha Active 4* se skládá z následujících částí:

Snímatelný potah

Tento standardní potah se skládá z úpletového materiálu, pružícího v obou směrech, opatřeného vrstvou PU (polyuretan) a připevněného k odolnému nylonovému dnu zipem. Zipy jsou chráněny klopami, které brání vniknutí nečistot a umožňují snadné odstranění potahu při čištění.

Buňky

Matrace se skládá z 19 PU buněk, z toho 16 buněk poskytuje uživateli podporu buďto při střídavém (aktivním) nebo statickém (reaktivním) režimu a další 3 hydrostatické buňky jsou v záhlaví.

POZNÁMKA

Buňky v hlavové části jsou ve střídavém režimu neaktivní, proto je nelze použít k prevenci či léčbě dekubitů. Pravidelně kontrolujte oblast hlavy klienta a věnujte pozornost případným změnám na pokožce hlavy.

CPR funkce

Ovladač CPR (kardiopulmonální resuscitace) je umístěn v záhlaví matrace a slouží k okamžitému vypuštění matrace.

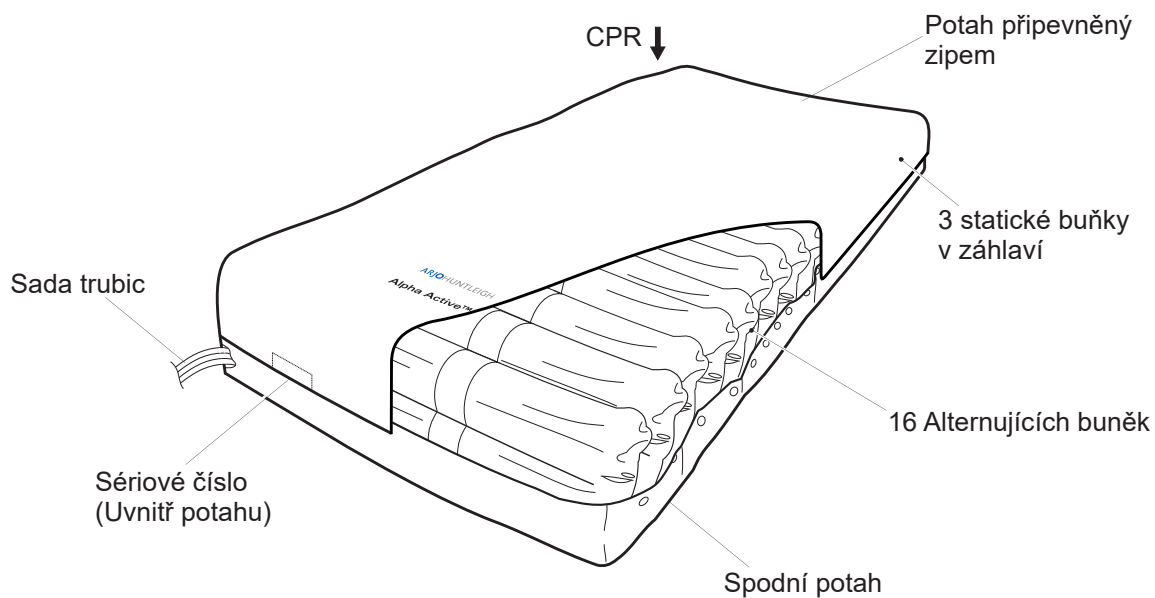
Sada trubic

Sada trubic je opatřena trojitým pneumatickým připojením, obsahujícím ohebnou, kompaktní trubici, která se nekroucí a je odolná proti zmáčknutí i případnému následnému ucpání průtoku vzduchu.

Při odpojování sady trubic použijte připojený kryt k zakrytí jejich konce, čímž se matrace uvede do přepravního režimu.

Spodní potah náhradní matrace

Spodní potah náhradní matrace je vyroben z nylonu a jeho spodní strana je potažená PU. Připevněte náhradní matraci k rámu lůžka pomocí 6 montážních pásů, umístěných ve spodní straně matrace.



Úplný technický popis systému *Alpha Active 4* naleznete v Servisní příručce, obj. č. SER0018, která je k dispozici u společnosti Arjo.

2. Klinické použití

Indikace Systém *Alpha Active 4* je určen k prevenci nebo léčbě všech kategorií¹ dekubitů v kombinaci s individuálním a komplexním programem léčby dekubitů, jako např. polohováním, nutriční podporou, péčí o kůži. Výběr musí být založen na celkovém posouzení potřeb klientů na individuální péči.

Tento systém představuje jeden aspekt strategie léčby dekubitů: ošetřující lékař by měl zvážit všechny ostatní aspekty péče.

Pokud se stávající rány nezlepší nebo se stav klienta změní, ošetřující lékař by měl přehodnotit celkový režim terapie.

Výše uvedené informace jsou pouze orientační a neměly by nahradit lékařský úsudek.

Matrace *Alpha Active 4* je určena pro klienty o maximální hmotnosti 200 kg (440 lb).

Kontraindikace Systém *Alpha Active 4* nepoužívejte u klientů s nestabilními frakturami páteře.

Upozornění Pokud mají klienti jiné nestabilní zlomeniny nebo stavy, které by se mohly zkomplikovat použitím měkkých nebo pohyblivých povrchů, poraďte se před jejich použitím s lékařem.

I když je systém *Alpha Active 4* určen pro klienty do maximální hmotnosti uvedené výše, klienti s hmotností blížící se hornímu limitu budou nejspíše potřebovat dodatečnou péči a mobilizační pomůcky, a mohlo by být vhodnější použít u nich specializovaný bariatrický systém.

POZNÁMKA

Výše uvedené informace jsou pouze orientační a neměly by nahradit klinický úsudek či zkušenosti.

1. Mezinárodní směrnice pro prevenci a léčbu dekubitů NPUAP/EPUAP 2014.

3. Instalace

Příprava systému pro použití

Vyjměte systém z obalu. Měli byste mít následující položky:

- Čerpadlo *Alpha Active 4* včetně síťového napájecího kabelu a závěsných držáků.
- Náhradní matrace *Alpha Active 4* s integrální sadou trubic.
- Potah

Instalace matrace

Systém náhradní matrace *Alpha Active 4* by měl být instalován následujícím způsobem:

1. Odstraňte stávající matraci z rámu lůžka a zkontrolujte, zda na povrchu rámu lůžka nejsou žádné vyčnívající pružiny nebo ostré předměty.
2. Rozložte matraci na rám lůžka a ujistěte se, že se sada trubic nachází v úpatí lůžka a ovladač CPR v jejím záhlaví. Buňky matrace musí směřovat nahoru.
3. Připevněte matraci k rámu lůžka za pomoci 6 upevňovacích pásů.

POZNÁMKA

Pokud lze lůžko různě polohovat (např. snížit či zvýšit), připevněte matraci pouze k pohyblivým částem rámu lůžka.

Dokončení instalace matrace

Instalaci náhradní matrace dokončete následujícím způsobem:

1. Navlečte ochranný potah na matraci, pokud tomu tak není. Ujistěte se, že logo směřuje nahoru a že se nachází v úpatí matrace.
2. Potah připevněte k matraci zapnutím zipu, počínaje v úpatí matrace a ujistěte se, že nedošlo k zachycení žádného materiálu.
3. Ujistěte se, že CPR jednotka je správně zajištěná ve své uzavřené pozici.

POZNÁMKA

CPR jednotka musí být přístupná po celou dobu.

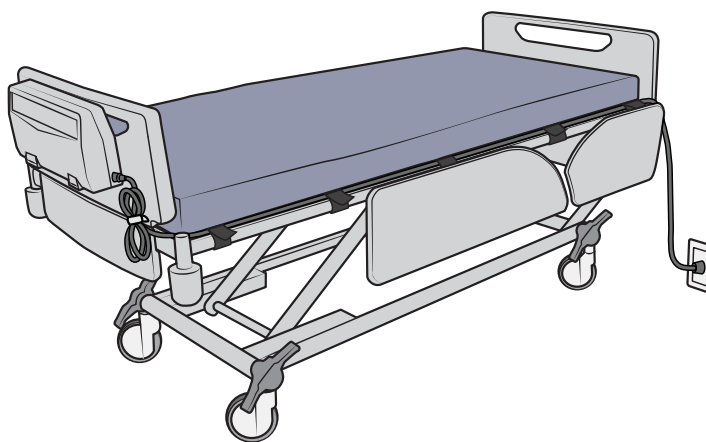
VAROVÁNÍ

Ujistěte se, že je síťový napájecí kabel umístěn tak, aby se předešlo vzniku nebezpečí a že se nevyskytuje v blízkosti pohyblivého mechanismu lůžka či jiných možných oblastí uvíznutí.

Instalace čerpadla

Čerpadlo by mělo být instalováno následujícím způsobem:

1. Umístěte čerpadlo nožkami směrem dolů na jakýkoliv vhodný horizontální povrch nebo ho případně zavěste na rám lůžka pomocí vyklápěcích držáků.
2. Ujistěte se, že sada trubic matrace není zalomená nebo zkroucená a připojte ji k čerpadlu řádným zaklapnutím na místo. Ujistěte se, že je sada trubic k čerpadlu bezpečně připojená.
3. Zasuňte síťovou zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
4. Napájecí kabel položte pod matraci a uchyťte pomocí tří kabelových úvazků. Kabelový úvazek lze použít k uchycení dodatečných kabelů v nožní části lůžka.

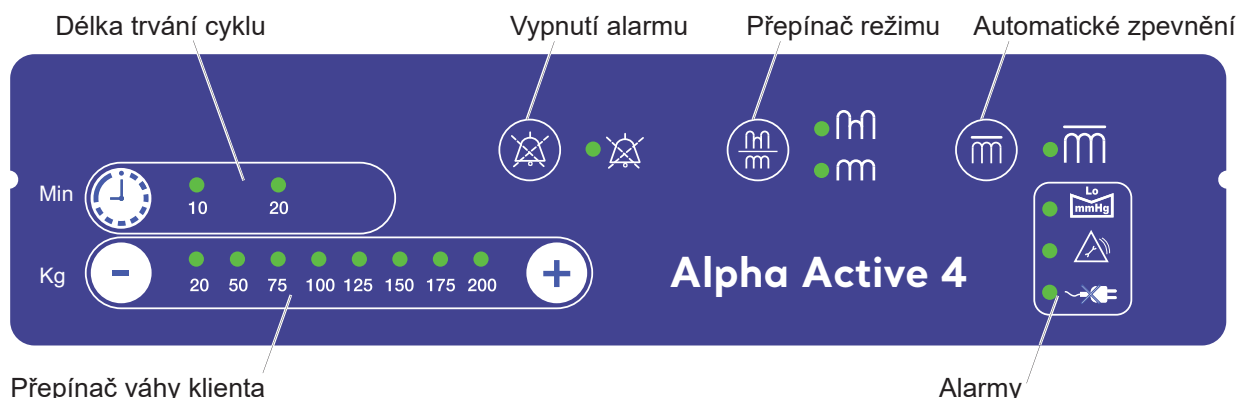


Provoz systému

Systém je nyní připraven k použití. Pro návod k pravidelnému použití viz „Matrace – ovládání čerpadla“ na straně 9.

4. Ovládací prvky, alarmy a indikátory

Ovládací prvky



Tlačítko on/off

Čerpadlo se spouští stisknutím tlačítka **On/Off** (Zap/Vyp). Čerpadlo provede vlastní test, během kterého budou svítit všechny LED kontrolky a bude znít pípání.

Vypnutí alarmu



Zvukový alarm, aktivovaný poplachovou situací, lze vypnout stisknutím tohoto tlačítka a zvukový alarm bude vypnutý 15 minut. Stav s vypnutým zvukovým alarmem je rovněž možno ukončit opakovaným stisknutím tohoto tlačítka.

Přepínač režimu



Přepínač režimu umožňuje výběr provozního režimu. K dispozici jsou dva režimy provozu: alternující nebo statický (nestřídavý). Indikátor vedle příslušné ikony označuje aktuálně vybraný režim.

Automatické zpevnění



Zvolte **automatické zpevnění**, nestřídavý režim. Jakmile je čerpadlo uvedeno do tohoto režimu, rozsvítí se oranžová kontrolka.

Automatické zpevnění trvá 30 minut a po jeho skončení se čerpadlo vrátí zpět do předchozího nastavení.

Přepínač váhy klienta



Pro výběr klientovy váhy jsou k dispozici dvě tlačítka (+ a -). Tím se nastaví tlak uvnitř matrace a tedy i množství podpory, kterou klient obdrží. Nastavení hmotnosti klienta může ovlivnit výpadek proudu. Viz **Výpadek proudu** na stránce 8.

Nastavení tlaku se potvrdí zelenou kontrolkou, umístěnou nad vybraným nastavením.

Délka trvání cyklu



Délku trvání cyklu si mohou klienti a/nebo lékaři zvolit sami podle své preference pomocí jednoho tlačítka. Délka trvání cyklu se potvrdí zelenou kontrolkou, umístěnou nad vybraným nastavením.

Alarmy a indikátory

Indikátor nízkého tlaku



Ukazatel **nízkého tlaku** se rozsvítí červeně, kdykoliv čerpadlo zjistí nízký tlak v náhradní matraci. Ozve se zvukový alarm, ale je možno jej **vypnout** pomocí tlumicího tlačítka.

Ukazatel zhasne, jakmile se dosáhne správné výšky tlaku.

POZNÁMKA

Pro možné příčiny nízkého tlaku viz „Odstraňování problémů a stavy alarmu“ na straně 15.

Ukazatel údržby/poruchy čerpadla



Ukazatel **údržby/poruchy čerpadla** se rozsvítí a zůstane rozsvícený, pokud čerpadlo zjistí vnitřní poruchu. Je nutné přivolat servisního technika.

Indikátor výpadku proudu



Ukazatel **výpadku proudu** se rozsvítí, jakmile se zjistí výpadek elektrické energie. Zvukový alarm bude znít až do okamžiku, než bude obnoven přísun elektrického proudu nebo do vypnutí čerpadla tlačítkem on/off.

POZNÁMKA

Výpadek proudu ovlivňuje nastavení hmotnosti. Na trhu jsou následující dvě varianty čerpadla:

- 1. Čerpadlo se vrátí k přednastavené hmotnosti klienta 125 kg (275 lb), jakmile bude obnoven přívod proudu po provedení testu výpadku proudu nebo generátoru.*
- 2. Čerpadlo se vrátí k poslední hmotnosti nastavené pečovatelem, jakmile bude obnoven přívod proudu po provedení testu výpadku proudu nebo generátoru.*

Abyste zjistili, jaké čerpadlo používáte, při provozu nastavte čerpadlo na 20 kg (44 lb) a odpojte přívod energie. Pokud se po zapnutí přívodu energie čerpadlo nastaví na 125 kg (275 lb), máte čerpadlo typu 1, pokud se vrátí na 20 kg (44 lb), máte čerpadlo typu 2.

5. Matrace – ovládání čerpadla

Tyto instrukce se týkají pravidelného denního používání systému. Další činnosti, jako jsou údržba a opravy, by měly být prováděny jen osobami s odpovídající kvalifikací.

POZNÁMKA

Podrobný popis ovládacích prvků a indikátorů čerpadla naleznete v „Ovládací prvky, alarmy a indikátory“ na straně 7.

VAROVÁNÍ

Nepokládejte klienta na matraci, dokud není úplně nafouknutá.

Rychlý start

Než začnete náhradní matraci *Alpha Active 4* používat, ujistěte se, že byla správně instalovaná v souladu s „Instalace matrace“ na straně 5 a dále se přesvědčte, že CPR jednotka matrace byla řádně uzavřena.

1. Připojte čerpadlo k el. síti pomocí přiloženého kabelu a čerpadlo zapněte.
2. Stiskněte tlačítko on/off na boční straně čerpadla.
3. Úplné nafouknutí matrace trvá přibližně 30 minut.
4. Na povrch matrace volně umístěte prostěradlo, bez zastlání, aby se zajistilo maximální rozdělení tlaku.

Postup při nastavení tlaku

Aby klient obdržel odpovídající podporu a pohodlí při poskytování maximálního přerozdělování tlaku, je nutné dodržovat správný postup při nastavení.

1. Uložte nebo posadte klienta na matraci.
2. Zvolte odpovídající délku trvání cyklu.
3. Zvolte váhu klienta na čerpadle. Toto by mělo sloužit pouze jako orientační vodítko. Nezávislé lékařské vyšetření musí potvrdit, zda se klientovi dostává správné podpory.
4. Vyčkejte 10/20 minut, než čerpadlo upraví tlak.
5. Ujistěte se, že klient do matrace „nezapadl“. To provedete tak, že odepnete potah a podsunete ruku pod klientovu oblast kříže a ujistíte se, že vzdálenost mezi křížovou kostí klienta a rámem lůžka je alespoň 2,5 cm.
6. Ucítí-li pečovatel méně než 2,5 cm podpůrného materiálu, pak klient zapadl a podpůrný tlak by měl být upraven na odpovídající úroveň.

Změny poloh klienta

Pokud je klient v ležící poloze, popř. na zádech, jeho tělesná váha je rozprostřena na velké ploše. Pokud je klient v sedě, jeho tělesná váha je soustředěna na mnohem menším prostoru, a tudíž vyžaduje větší podporu než v ležící poloze.

Proto tedy, aby se maximalizovaly výhody podpůrného povrchu, může být při změně polohy klienta nezbytné provést úpravy nastavení tlaku na tlakové stupnici.

Z ležící do sedící polohy – zvyšte váhu voličem nastavení.

Ze sedící do ležící polohy – snižte váhu voličem nastavení.

Tato úprava by měla být provedena ve spojení s nezávislým klinickým výběrem odpovídající podpory.

Statický režim

Poskytuje stabilní, nepohyblivou, podpůrnou plochu pro případy, kdy není indikována aktivní terapie, např. při poskytování zdravotních procedur nebo pro klienty, kteří nejsou schopni tolerovat pohyblivý povrch. U **statického** režimu je podpůrný povrch rovnoměrný (tj. všechny buňky jsou nafouknuty rovnoměrně). K poskytnutí individuálního polohového programu je potřeba, aby ošetřovatel provedl dodatečné hodnocení.

Při provozu systému ve **statickém** režimu může být nutné snížit nastavení tlaku pro zvýšení pohodlí klienta, je-li to možné.

Stav výpadku proudu

Pokud dojde k **výpadku proudu**, odpojte sadu trubic od čerpadla a uzavřete jejich konce přiloženým krytem, čímž uvedete matraci do přepravního režimu. Jakmile je přísun elektrického proudu obnoven, připojte znovu sadu trubic k čerpadlu a pro pokračování v terapii proveďte „Postup při nastavení tlaku“ na straně 9.

Odpojení sady trubic

Chcete-li trubice kdykoli odpojit, zatlačte na uvolňovací tlačítka v horní a spodní části konektoru trubic a zatažením odpojte konektor trubic z čerpadla.

Informace o vypuštění matrace viz „Vypuštění a uskladnění matrace Alpha Active 4“ na straně 11.

Přepravní režim

Pro přepravu klienta během provozu náhradní matrace *Alpha Active 4* odpojte sadu trubic od čerpadla a uzavřete jejich konce přiloženým krytem, čímž se matrace uvede do přepravního režimu. Tímto bude matrace automaticky uvedena do přepravního režimu.

Matrace bude nadále klienta podporovat po dobu až 12 hodin.

Pro obnovení běžného provozu, jednoduše znovu připojte sadu trubic a spusťte čerpadlo.

Upozornění

Přepravní režim neposkytuje terapii, pouze podporu klienta na dobu 12 hodin. V průběhu přepravního režimu se doporučuje pravidelné monitorování klienta.

Vypuštění a uskladnění matrace *Alpha Active 4***Vypuštění vzduchu
z matrace**

1. Vypojte sadu trubic z čerpadla.
2. Aktivujte CPR ovladač, aby se vypustil vzduch z matrace.

Uskladnění matrace

Po vypuštění vzduchu:

1. Přetáhněte sadu trubic přes matraci tak, aby ležela souběžně s úpatím matrace.
2. Srolujte matraci, počínaje v jejím úpatí, směrem k záhlaví matrace.

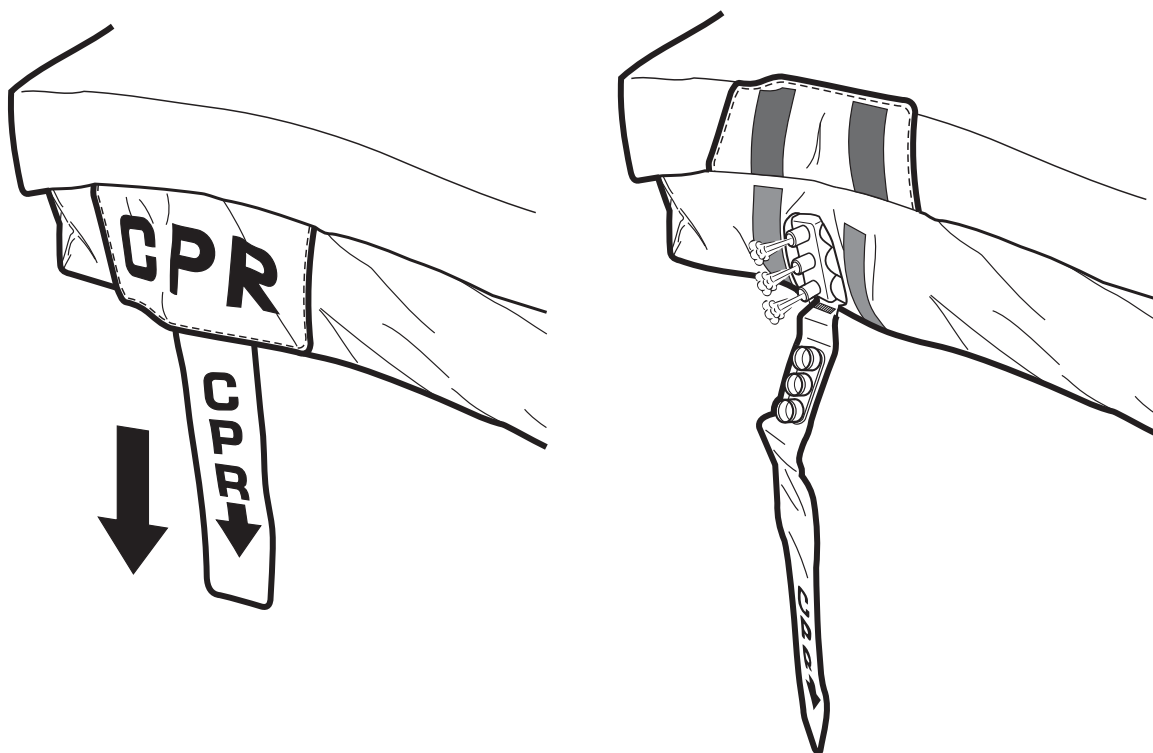
DŮLEŽITÉ

V PŘÍPADĚ ZÁSTAVY SRDCE

V případě, že dojde k zástavě srdce klienta, je nutné vykonat CPR:

Aktivace CPR

V záhlaví náhradní matrace (na stejné straně jako sada trubic) se nachází červený pás, označený CPR. V případě zástavy srdce zatáhněte zde a matrace se vypustí.



Resetování CPR

Pro opětovné nafouknutí matrace, jednoduše umístěte uzávěr nazpět na rozvod.

6. Dekontaminace

Doporučujeme následující postupy, které je ale třeba upravit tak, aby vyhovovaly místním nebo vnitrostátním směrnici (dekontaminace zdravotnických přístrojů) platným v rámci zdravotnického zařízení nebo v zemi, kde se výrobek používá. Pokud si nejste jisti, požádejte o pomoc místního hygienika.

Systém *Alpha Active 4* by se měl pravidelně dekontaminovat, a to vždy před použitím u nového klienta a v pravidelných intervalech během používání, což se běžně praktikuje u všech zdravotnických prostředků určených k opakovanému použití.

VAROVÁNÍ

Odpojte čerpadlo od zdroje elektrického proudu tak, že před čištěním vytáhnete hlavní síťový kabel z hlavního síťového zdroje.
Při provádění dekontaminačních procedur je vždy nutné používat ochranný oděv.

Upozornění

Během dekontaminace nepoužívejte fenolové roztoky nebo drsné sloučeniny či drátěnky, neboť by tím mohlo dojít k poškození povrchové úpravy. Potah se nesmí ždímat, mandlovat, vyvařovat nebo sterilizovat v autoklávu.
Během čištění dávejte pozor, aby nedošlo k ponoření elektrických součástí do vody. Nestříkejte čisticí prostředky přímo na čerpadlo.

Jak zařízení čistit

Pro vyčištění všech obnažených povrchů a pro odstranění organických nečistot otřete hadříkem navlhčeným v roztoku jednoduchého (neutrálního) saponátu a vody. Zařízení důkladně osušte.

Chemická dezinfekce

Chcete-li zachovat celistvost potahu, doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako je chlornan sodný, v síle 1 000 ppm využitelného chlóru (může to kolísat od 250 ppm do 10 000 ppm, v závislosti na místní politice a stavu znečištění).

Otřete všechny očištěné povrchy roztokem, opláchněte a dokonale osušte.

Jako alternativu lze použít dezinfekční roztoky na bázi alkoholu (max. koncentrace 70 %).

Před uskladněním se ujistěte, že je lůžko suché.

Pokud použijete alternativní dezinfekční prostředek vybraný z široké palety dostupných výrobků, doporučujeme vám před použitím ověřit jeho vhodnost s dodavatelem.

Tepelná dezinfekce

Informace o vrchním potahu matrace, včetně pokynů k praní, naleznete v „Specifikace potahu“ na straně 19.

7. Pravidelná údržba

System *Alpha Active 4*

- Údržba** Zařízení bylo navrženo tak, aby v meziservisním období prakticky nevyžadovalo žádnou údržbu.
- Provádění servisu** Arjo na požádání poskytne servisní příručky, seznam náhradních dílů a další informace nezbytné k tomu, aby vyškolení zaměstnanci Arjo mohli systém opravit.
- Servisní období** Arjo doporučuje, aby byl u systému *Alpha Active 4* proveden servis zařízení servisním technikem autorizovaným společností Arjo po uplynutí 12 provozních měsíců.
- Rozsvícený symbol Servis označuje, že by měl být proveden servis čerpadla (viz „Ukazatel údržby/poruchy čerpadla“ na straně 8).

Čerpadlo *Alpha Active 4*

- Obecná péče, údržba a inspekce** Ověřujte známky nadměrného opotřebení všech elektrických přípojek a napájecího kabelu.
- V případě, že bude čerpadlo vystaveno abnormálnímu zacházení, např. ponoření nebo upuštění do vody, musí být přístroj odevzdán na autorizované servisní středisko.

Náhradní matrace *Alpha Active 4*




- Všeobecná péče** Sejměte povrchový potah a zkontrolujte, zda se objevují známky opotřebení či praskliny.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny zipy bezpečně uzavřené.
- Zkontrolujte celistvost všech konektorů, včetně spojení buněk a trubic.
- Ujistěte se, že všechny upevňovací prvky buněk jsou správně připojeny ke spodní části matrace, a že nejsou uvolněné nebo poškozené.

Sériové štítky

- Čerpadlo** Sériové číslo čerpadla se nachází na štítku, umístěném na zadní straně krytu.
- Matrace** Sériový štítek matrace se nachází na vnitřní straně spodního potahu, v místě nad sadami trubic. Viz „Náhradní matrace Alpha Active 4“ na straně 2.




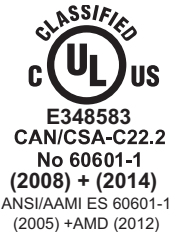












8. Odstraňování problémů a stavy alarmu

Následující tabulka poslouží jako vodítko pro odstraňování problémů a stavy alarmu v případě selhání systému *Alpha Active 4*. Tyto alarmy nezpůsobují žádné prodlení nebo přerušení terapie.

indikátor	Možná příčina	Náprava	
NÍZKÝ TLAK 	<p>Sada trubic je připojena nesprávně.</p> <p>CPR ovladač není řádně uzavřen.</p> <p>System není řádně utěsněn.</p>	<p>Zkontrolujte konektor sady trubic a ujistěte se, že je správně připojen k čerpadlu.</p> <p>Uzavřete jednotku CPR.</p> <p>Přivolejte servisního technika.</p>	<p>Nízká priorita v souladu s IEC60601-1-8</p>
VÝPADEK PROUDU 	<p>Čerpadlo bylo odpojeno od elektrického proudu.</p>	<p>Připojte znovu el. proud nebo vypněte čerpadlo.</p>	<p>Nízká priorita v souladu s IEC60601-1-8</p>
ÚDRŽBA 	<p>Čerpadlo zaregistrovalo vnitřní poruchu, např. selhání převodovky.</p>	<p>Vypněte čerpadlo a přivolejte servisního technika.</p>	<p>Nízká priorita v souladu s IEC60601-1-8</p>









9. Technický popis

ČERPADLO		
Model:	<i>Alpha Active 4</i>	
Zdrojové napětí:	230 V	
Frekvence zdroje:	50 Hz	
Vstupní příkon:	0,1 A	
Velikost:	(D) 280 mm x (Š) 205 mm x (V) 112 mm	
Hmotnost:	2,5 kg	
Materiál krytu:	ABS plast	
Hodnoty pojistky u zástrčky:	5 A až BS1362 (pouze VB)	
Hodnoty pojistky u čerpadla:	2 x T1AL 250 V	
Krytí proti zasažení elektrickým proudem:	Třída II Typ BF	
Krytí proti vniknutí kapaliny:	IP21	
Režim provozu:	Plynulý	
Délka trvání cyklu:	10 minut	20 minut
	Nafouknutí – 4,5 minuty	Nafouknutí – 9,5 minuty
	Křížení – 30 sekund	Křížení – 30 sekund
	Vyfouknutí – 4,5 minuty	Vyfouknutí – 9,5 minuty
	Křížení – 30 sekund	Křížení – 30 sekund

SYMBOLY NA ČERPADLE					
	Obsluha si musí před použitím přečíst tento dokument (Návod k použití). Poznámka: Tento symbol je na typovém štítku modrý.		Dojde k odpojení z el. sítě		Výkon dojde k připojení k el. síti
	S ohledem pouze na úraz elektrickým proudem, požár a mechanická nebezpečí podle CAN/CSA-C22.2 č. 60601.1 (2008) + (2014). ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012) ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ		dvojitá izolace		Typ BF
	V tomto dokumentu (Návodu k použití) naleznete popis klasifikace produktů (3. vydání).		Sériové číslo		Číslo modelu
	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství Údaje označující dohled označeného subjektu		Nelikvidujte vhozením do domácího odpadu		Výrobce: Tento symbol se uvádí společně s názvem a s adresou výrobce.
	V tomto dokumentu (Návodu k použití) naleznete popis klasifikace produktů (2. vydání).		Nebezpečné napětí		Datum výroby
	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU)				

INFORMACE O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ PRO ČERPADLO			
Stav	Rozmezí teploty	Relativní vlhkost	Atmosférický tlak
Při provozu	+10 °C až +40 °C (+50 °F až +104 °F)	30 % až 75 % (bez kondenzace)	700 hPa až 1 060 hPa
Skladování (dlouhodobé)	+10 °C až +40 °C (+50 °F až +104 °F)	20 % až 95 % (bez kondenzace)	700 hPa až 1 060 hPa
Skladování (krátkodobé)	-20 °C až +50 °C (-4 °F až +122 °F)	20 % až 95 % (bez kondenzace)	500 hPa až 1 060 hPa
POZNÁMKA Pokud je čerpadlo skladováno v podmínkách mimo rozsah provozních hodnot, nechte ho před použitím, aby se jeho teplota stabilizovala na normální hodnotě.			

MATRACE						
Popis		Materiál cel		Materiál spodního potahu		
ALPHA ACTIVE 4 MR 90		nylon s povrchovou úpravou PU		nylon s povrchovou úpravou PU		
ALPHA ACTIVE 4 MR 85		nylon s povrchovou úpravou PU		nylon s povrchovou úpravou PU		
ALPHA ACTIVE 4 MR 85 (PU)		polyuretan		nylon s povrchovou úpravou PU		
ALPHA ACTIVE 4 MR 80 (PU)		polyuretan		nylon s povrchovou úpravou PU		
ALPHA ACTIVE 4 MR 90 (PU)		polyuretan		nylon s povrchovou úpravou PU		
INFORMACE O VELIKOSTECH MATRACE						
Č. náhradního dílu	Popis	Náhradní potah	Náhradní svařovaný potah	Délka v mm	Šířka v mm	Výška v mm
648322	ALPHA ACTIVE 4 MR 90	648437	NA	1911 (75¼")	857 (33¾")	200 (8")
648334	ALPHA ACTIVE 4 MR 90 PU		NA			
648324	ALPHA ACTIVE 4 MR 85	648461	NA		806 (31¾")	
648326	ALPHA ACTIVE 4 MR 85 PU		NA			
648333	ALPHA ACTIVE 4 MR 80 PU	648338	NA		800 (31½")	
648322W	ALPHA ACTIVE 4 MR 90 svařovaný	NA	648437W		857 (33¾")	
648334W	ALPHA ACTIVE 4 MR 90 PU svařovaný	NA				
648324W	ALPHA ACTIVE 4 MR 85 svařovaný	NA	648461W		806 (31¾")	
648326W	ALPHA ACTIVE 4 MR 85 PU svařovaný	NA				
648333W	ALPHA ACTIVE 4 MR 80 svařovaný	NA	648338W		800 (31½")	

SYMBOLY ČIŠTĚNÍ			
	Doporučená teplota praní: 15 min při 60 °C (140 °F). Maximální teplota praní: 15 min při 95 °C (203 °F)		Sušení v sušičce při 60 °C (140 °F) Maximální teplota sušení 80 °C (176 °F)
	Doporučená teplota praní: 15 min při 60 °C (140 °F). Maximální teplota praní: 15 min při 71 °C (160 °F)		Sušení v sušičce při 60 °C (140 °F)
	Nežehlit		Nepoužívejte fenolové čisticí roztoky.
	Otřete všechny povrchy čisticím roztokem a poté je otřete hadříkem navlhčeným ve vodě a důkladně je vysušte.		Použijte roztoky chlóru ředěné na 1 000 ppm využitelného chlóru.

SPECIFIKACE POTAHU	
Vlastnosti	Závislý IS ²
Snímatelný potah	Ano
Propustnost vodních par	Nízká
Nízké tření	Ne
Voděodolnost/vodoodpudivost	Ano
Polyuretanový potah obsahuje fungicidní činidlo potlačující mikrobiální degradaci tkaniny.	Ano
Ohnivzdornost*	BS 7175: 0,1 & 5
Dvousměrné napínání	Ano
Doporučené teploty praní	60 °C (140 °F) 15 min
Maximální teploty praní	Max. 95 °C (203 °F) 15 min
Doporučené teploty sušení	60 °C (140 °F) nebo sušení vzduchem
Maximální teploty sušení	Max. 80 °C (176 °F)
Čisticí chemikálie**	Chlór v koncentraci 1 000 ppm nebo alkohol v koncentraci 70 %, bez fenolu. Produkt musí být před uskladněním suchý.

* Další informace o normách týkajících se testování hořlavosti naleznete na textilních etiketách u jednotlivých produktů.

** Koncentrace chlóru se v závislosti na místních standardech a stavu znečištění mohou pohybovat mezi 250 ppm a 10 000 ppm. Pokud použijete alternativní dezinfekční prostředek vybraný z široké palety dostupných výrobků, Arjo doporučuje před použitím ověřit jeho vhodnost u dodavatele.

10. Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Používejte pouze kabely a náhradní díly Arjo, abyste zabránili zvýšenému vyzařování nebo snížené odolnosti, což by mohlo narušit správnou funkci zařízení.
- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Bezdrátová komunikační zařízení, jako jsou bezdrátová počítačová síťová zařízení, mobilní telefony, bezdrátové telefony nebo jiné základní stanice, malé vysílačky atd., mohou toto zařízení ovlivnit a je třeba je udržovat ve vzdálenosti nejméně 1,5 m od něj.

Zamýšlené prostředí: Prostor domácnosti a prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči.


Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s clonou proti rádiové frekvenci SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí.

VAROVÁNÍ

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise

Emisní test	Shoda	Informace
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Toto zařízení využívá radiofrekvenční energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou VF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti. Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.
VF emise CISPR 11	Třída B	
Emise harmonických složek IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí/ emise flikru IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Informace a prohlášení výrobce týkající se odolnosti vůči elektromag. záření			
Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601-1-2	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV při kontaktu	Podlahy musí být dřevěné, betonové nebo z keramických dlaždic. Pokud jsou podlahy pokryté syntetickým materiálem, relativní vlhkost musí být alespoň 30%.
Rušení vyvolaná radiofrekvenčními poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 MHz až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	Přenosná a mobilní vysokofrekvenční sdělovací zařízení by neměla být používána blíže k žádné části výrobku včetně jeho kabelů než 1,0 m, jestliže jmenovitý výkon vysílače přesahuje hodnotu 1W ^(a) Intenzita pole od pevných VF vysílačů stanovená elektromagnetickým průzkumem lokality by měla být menší než úroveň shody uvedená pro jednotlivý frekvenční rozsah ^(b)
Vyzařované radiofrekvenční elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí domácí péče 10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	K rušení může docházet v blízkosti zařízení označeného tímto symbolem: 
Rychlé elektrické přechodné jevy/ skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV porty SIP/SOP ±2 kV port střídavého proudu 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP ±2 kV port střídavého proudu 100 kHz opakovací kmitočet	Síťové napájení by mělo být stejné jako pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetická pole síťového kmitočtu by měla odpovídat úrovní běžným pro typické komerční nebo nemocniční prostředí.
Rázový impulz IEC 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, střídavý proud, vodič – země ±0,5 kV ±1 kV, střídavý proud, vodič – vodič	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, střídavý proud, vodič – země ±0,5 kV ±1 kV, střídavý proud, vodič – vodič	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.

Informace a prohlášení výrobce týkající se odolnosti vůči elektromag. záření			
Poklesy napětí, krátkodobé výpadky a změny napětí na síťovém napájecím vedení IEC 61000-4-11	0 % UT; 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315°	0 % UT; 0,5 cyklu při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315°	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Jestliže uživatel čerpadla požaduje stálou funkci během výpadků elektřiny, doporučuje se napájení přes UPS nebo z baterie.
	0 % UT; 1 cyklus a 70 % UT; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0°	0 % UT; 1 cyklus a 70 % UT; 25/30 cyklů Jedna fáze: při 0°	
	0 % UT; 250/300 cyklů	0 % UT; 250/300 cyklů	
Poznámka: UT je střídavé síťové napětí před aplikací zkušební úrovně.			
<p>a) Intenzitu pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a vysílačky, amatérské vysílačky, AM a FM rozhlasové vysílání a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Za účelem vyhodnocení elektromagnetického prostředí vzhledem k pevným vysílačům rádiové frekvence je vhodné zvážit měření místního elektromagnetického pole. Pokud naměřená síla pole na místě, kde se výrobek používá, přesahuje použitelnou úroveň radiofrekvenční shody popsanou výše, výrobek je třeba sledovat a ověřit normální fungování. V případě, že tomu tak není, je potřeba podniknout další opatření.</p> <p>b) Ve frekvenčním rozsahu 150 kHz až 80 MHz musí být intenzita pole menší než 1 V/m.</p>			

Záměrně ponecháno prázdné

Záměrně ponecháno prázdné

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE
2797